**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

Heft: 8

Artikel: Locarno +1°... Montreux -4°... Bern -13°... La Brévine -33°

Autor: Senn, Paul

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-757336

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Patrovillenritt gegen die Bise bei 33° Kälte. Die Pferde stieben im Galopp vorüber, unter ihren Hufen knirscht der steinhart gefrorene Schnee. En patrouille par 33º de froid. Les chevaux passent au galop et font grincer la neige sous leurs sabots



Bis zu —37° wurden an der Stelle gemessen, wo diese beiden Burschen im Walde das Holz geholt haben. Manchmal haben sie Eis in den Schuhen, berichten sie, aber sie seien es gewohnt, und mittags gebe es eine warme Suppe gegen die Kälte.

A l'endroit où ces gars cherchen leur bois, la température baissa pusquà — 37º. Ils rentrent parfois du travail ovec de la glace dans les souliers, nous disent-ils, mais ils on l'habitude du froid, et à mid, ane bonne soupe chaude les réchauffe.



Ein Meldefahrer kommt vorüber, gut eingepackt im dicken Mantel, die Ohren geschützt. Um die Nase pfeife es tüchtig, erklärt er. An der Sonne gehe es noch, aber im Schatten sei es nicht gerade gemütlich.

Une ordonnance arrive, les oreilles bien cachées et le col de sa capote relevé. «Ça souffle dur», nous raconte-t-il, «au soleil, c'est tout juste tenable, mais à l'ombre:



Les enfants de La Brévine sont emnitouflés comme des oursons. Leurs frimousses sont rougies par le froid; pour eux l'hiver c'est «vive la joie».

Nr.8 - 1940 Z Seite 170

# Locarno +1° ... Montreux -4° ... Bern -13° ... LA BRÉVINE -33°

La Brévine im Neuenburger Jura zeichnet sich von allen Dörfern in der Schweiz, wo sich eine meteorologische Station befindet, durch die größte Kälte aus. Die dorrige Station wird seit 1896 unterhalten. Das Dorf liegt 1046 Meter hoch und hat 400 Einwohner. In klaren Nichten wird einer schneidend kalt, das seshweizerische Sibiriens wird die Gegend genannt. Die tiefen Temperaturen des Dorfes La Brevine sind durch seine Lage in einem allseitig abgeschlossenen Hochstabedingt; die von den Hängen herabließende Kalturlich keinen oberirdischen Abfluß und sammelt sich wie ein See anseit Jahren hat man hier jedoch keine solche Kälte erlebe wie in diesem Winter. So wurden am 13. Februar, beim erneuten Einsetzen der Kälte, in La Bervine — 33 "eemesen. Den bisin diesem Winter. So wurden am 13. Februar, beim erneuten Einsetzen der Källe, in La Brévine — 33\* genessen. Den bisherigen Tiefenrekord seit Errichtung der meteorologischen Station hielt der 31. Dezember 1906 mit — 314\*. Im langgiährigen Mittel ergibt sich ein Minimum von — 22,3\*; des ist die Zahl, welch em an erhält, wenn man aus den triefsten Temperaturen Jedes Jahres von 1901—1930 den Durchschnitt rechnet. Das mildeste Jahr, unter diesem Gesichtspunkt betrachte, war 1902, wo die Temperatur am 21. Februar mit — 15\* ahren Tiehstand erreichts

 $L_a$  Brévine, petit village du Jura neuchâtelois, est un des endroits les plus froids de la Suisse. Il possède une station météorologique. Il fait, en hiver, si froid dans cette contrée, qu'en la nomma la «Sibérie belvétique». Cette année en particulier, le bernometre marqua des températures qu'en n'a acui plus emegistrées depuis 1906. C'est ainsi que le 13 février, on observa à La Brévine 33 degrés ous sièro.



Wie Nordländer sehen die beiden Bauern aus, die auf dem Schlitten daherkommen. Das Roß will nicht anhalten, es drängt heim in den warmen Stall.

Ces paysans qui passent en traîneau ont l'air de vrais esquimaux. Leur cheval ne veut pas s'arrêter, car il a hâte d'aller se réchausser à l'écurie.

Nr. 8 - 1940 Z Seite 171



Im Dorf hat es zwei Brunnen; der eine davon ist durch die große Kälte zugeforen, der an-dere ist zwar völlig vereist, aber ert tröpfelt noch. Die Bak-kerstochtter holte gerade einen Kübel Wasser, als unser Be-richterstatter den Photoappa-razückte. Die sei gut, meinte ein die Midd in die Zil komme. Selal vaut la peinex. komme. «Cela vaut la peinea-Le village posiède deux fontai-nes, l'une est complètement ge-lée, l'autre de gouverne d'une ca-tapace de gouverne d'une ca-tapace de gouverne d'une ca-langer qui vient faire sa provi-sion d'eau. L'attre passe ur la Zl., ausura-t-elle à notre photographe.



La Brévine im Kanton Neuenburg, das Dorf, in dem die tiefsten Temperaturen registriert werden. Kurz vor Sonnenaufgang, wenn die Bise durch das flache Hochtal weht, ist es am kältesten. Gegen acht Uhr rauchen alle Kamine: La Brévine wärmt sich.

La Brévine, village du canton de Neuchâtel, où l'on enregistre des températures extrême-ment basses. Peu avant le lever du soleil, quand la bise souffie, c'est le moment le plus froid. Vers hit heures, toutes les chemitées jument: La Brévine se réchausfe.



In der Nihe von La Brévine, in La Chaus-du-Milieu, ist dieser Mann beheimater, der im Jahre 1891 im Auftrag einer französischer Fabrik nach französischer Fabrik nach 1891 im Auftrag einer französischer Barbik nach 1892 mer 1891 im Auftrag einer Frau stammt aus Rußland 1957 wurden sie beide aus Kußland verjagt und mußten all ihr Hab und Gut zurücklassen. Ein Mann und eine Frau stammt und einer Frau stemmt nur deine Frau heten.

Cet homme habite près de La Cet nomme nabite prés de La Brévine, à La Chaux-du-Milieu. Il fut envoyé en 1891 par une fabrique française à Nijnii-Novgorod en Russie. Sa femme est une Russe. En 1937, ils furent chassés de Russie où sont rethés tout leurs him.

